

 К
 Т

 Øt. Gregory The Illuminator Irmenian Apostolic Church

 U. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Այսօրուան Պատարիգիչն ու Քարոզիչն է՛ Տէր Յովնան Արք․ Տէրտէրեան, Առաջնորդ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 10, 2017 Սուրբ Պատարագ կ․ա․10։30ին

Today's Celebrant is Archbishop Hovnan Derderian, Primate

Sunday, September 10, 2017 Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039 <u>E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com</u> www.saintgregoryarmenianchurch.com St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	(909) 596-1010 🚦	
Ladies Society	Joan Meymarian	(626) 794-6771	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780	
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222	
A.C.Y.O	Christina Hilalian	(626) 716-4300	
A.C.Y.O. V.Chair	Sophia Kedjidjian	(626) 773-2526	
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208	
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343	
Hovsepian School	Chair Asbed Tatoulian	(818) 923-1113	
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211	
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137	
DFM	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730	
MANITARIAN AID			

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

Մասնակցելու համար Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրիոյ օգնութեան շարժումին, կողով մը զետեղուած է եկեղեցւոյ գաւիթին մէջ։ Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, թող հաճին իրենց նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծուխերու նուիրատուութիւնները։

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մինչեւ վերջ մնալ եկեղեցւու մէջ՝ Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին, ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որոնք հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն։ Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է։ Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ․ Աւետարանը։ Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

<u>II Cor. (А. Чирбр) 7:2-16</u>

"Make room in your hearts for us; we have wronged no one, we have corrupted no one, we have taken advantage of no one. I do not say this to condemn you, for I said before that you are in our hearts, to die together and to live together. I often boast about you; I have great pride for you; I am filled with consolation; I am overjoyed in all affliction. For even when we came into Macedonia, our bodies had no rest, but we were afflicted in every way -disputes without and fears within. But God, who consoles the downcast, consoled us by the arrival of Titus, and not only by his coming, but also by the consolation with which he was consoled about you, as he told us of your longing, your mourning, your zeal for me, so that I rejoiced still more. For even if I made you sorry with my letter, I do not regret it (though I did regret it, for I see that I grieved you with that letter, though only briefly).

Մեծ է խօսքի համարձակութիւնս ձեզի հանդէպ, մեծ է ձեզմով պարծանքս, լեզուած մխիթարութեամբ, չափազանց ուրախ եմ մեր ամբողջ տառապանքին մէջ։ Որովհետեւ՝ երբ մենք մարմինը բնա՛ւ Մակեդոնիա հասանք՝ մեր անդորրութիւն չ՛ունեզաւ, այլ ամէն կողմէ կր տառապէինք. դուրսէն կռիւներ կալին, իսկ ներսէն՝ վախեր: Բալզ Աստուած, որ խոնարհները Цn մխիթարէ, մեզ մխիթարեզ Տիտոսի գայուստով։Եւ ո՛չ միալն անոր գալուստով, այլ նաեւ այն մխիթարութեամբ՝ որով ինք մխիթարուած En ձեզմով, երբ պատմեց մեզի ձեր տենչանքը, ձեր ինծի հանդէպ linδn, δτη ունեզած նախանձախնդրութիւնը, ալնպէս որ ա՛լ աւեւի ուրախազալ: Որովհետեւ, թէպէտ տրտմեցուցի ձեզ u_{ln} u_{ln} uքանի որ կը նշմարեմ թէ այդ նամակը տրտմեզուց ձեզ, թէպէտ միայն ժամանակ մր:

2

<u> Մшрипир Ильтирий (Mark) (7:31-36)</u>

Անոր առջեւ բերին խուլ ու Համր մարդ մը եւ աղաչեցին որ իր ձեռ.քը դնէ անոր վրայ:

Եւ Ցիսուս զայն ամբոխէն մէկ կողմ քաչելով` իր մատները դրաւ անոր ականջներուն մէջ եւ հոն Թքաւ: Ապա բռնեց անոր լեզուն, երկինք նայեցաւ, հառաչեց եւ ըսաւ` ԵփփաԹա, որ կը նչանակէ` բացուէ՛: Եւ անմիջապէս բացուեցաւ անոր լսելիքը, քակուեցան լեզուին կապերը, եւ ան ուղիղ կը խօսէր:

Եւ պատուիրեց անոնց որ մարդու չըսեն. բայց ան ինչքան ալ կը պատուիրէր անոնց, անոնք աւելի եւս կը տարածէին, եւ աւելի ու աւելի եւս կը զարմանային ու կ՛ըսէին. «Ասիկա ամէն բան լաւ ըրաւ, որովհետեւ խուլերուն լսել կուտայ եւ համրերուն` խօսիլ»:

And they brought to him a man who was deaf and had a speech impediment, and they begged him to lay his hand on him. And taking him aside from the crowd privately, he put his fingers into his ears, and after spitting touched his tongue. And looking up to heaven, he sighed and said to him, "Ephphatha," that is, "Be opened." And his ears were opened, his tongue was released, and he spoke plainly. And Jesus charged them to tell no one. But the more he charged them, the more zealously they proclaimed it. And they were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well. He even makes the deaf hear and the mute speak."

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

Today's bulletin is sponsored by Kuyumjian &

Panosian Families in memory of their mother,

Takuhi Siranush Kuyumjian

Altar Flowers Today's Altar flowers are donated by Hagop and Hilda Katcherian in memory of her parents Hovsep and Lena Mardirosian.



Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել Էլիզ Թաշճեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին The Choir welcomes new members If you are interested, please see Elise Tashjian, the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք՝ ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ

Requiem Services We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

in a baar a baar ar fala baar a baar an baar a baar a baar a baar ar baar ar baar ah baar ah baar ah baar ah ba Maar ah baar ar baar ah baar ah

4

St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church Ladies Society

WELCOME BACK ALL YOU CAN EAT BUFFET LUNCHEON Prepared by Ladies Executive Board

Wednesday, September 20, 2017 12:00 Noon – Geragos Hall PROGAM

Come and Experience an Unforgettable Trip to New York City! Part of the First Annual Western Diocese Trip to New York Including a Historic Visit to the New Campus of St. Nersess Armenian Theological Seminary, St. Vartan Cathedral in Manhattan, Hyde Park

(The Home, Museum and Library of Franklin Delano Roosevelt) And the 9-11 Memorial Museum Presented by Varteni Yerjanian





PLEASE - - - R.S.V.P. IS A MUST ANAHID BEDIAN (323) 255-4292 JEANNETTE KEVORKIAN (818) 244-7222 Donation: \$15.00

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Տիկնանց Միութեան Ամսական Ճաշկերոյթ

Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 20, 2017 ժամը 12:00–ին

Մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել՝ Վերոյիշեալ թիւերուն

UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

- Sunday-September 10, 2017 10th Anniversary of Consecration Episcopal Badarak and Ordination of Deacons, sub-deacons, and tbeers.
- Thursday-September 14, 2017 Men's Forum
- Wednesday-September 20, 2017 Ladies' Society Luncheon
- September 2017 One Day Bus Trip TBD
- Wednesday–October 4, 2017- Friendship Club Luncheon.
- Friday-October 6, 2017 Family First Friday dinner.
- Thursday-October 12, 2017 Men's Forum, Presenting Mr. Bryan Ardouny, Armenian Assembly Executive Director.
- Wednesday-October 11, 2017 Ladies' Society Luncheon.
- Sunday-March 11, 2018 Fr. Sarkis' 20th Anniversary Of Ordination celebration
- Saturday–April 28, 2018 10th Anniversary Senctuary consecration celebration banquet.

WE WELCOME ALL VOLUNTEERS FOR THE ABOVE EVENTS, PLEASE CONTACT DN. VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730



St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church of Pasadena

Men's Forum - (Ladies & Families Always Welcome)

Thursday, September 14 – 7:00p.m.

Guest Speaker:

World War II Hero Armenian/American Harold Mgrublian

Topic:"Intercepting The Japanese Katakana Code"





From the "Greatest Generation" Harold was assigned to a field unit of <u>General MacArthur's</u> headquarters in the Army/Air Force. With a strong aptitude for Morse Code, Harold was selected to enter a secret intelligence school to learn how to intercept, copy and jam the Japanese Katakana Code. Harold served on 7 different islands in the North & South Pacific

A pillar in the Armenian community, Harold has served on the board of numerous Armenian organizations. This is a rare opportunity to hear in person from an Armenian American War Hero. Dad & Mom from Aintab with Harold's mother a Genocide orphan

At St. Gregory the Illuminator Church "Geragos Hall" 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena

<u>RSVP'S</u> Are A <u>Must</u> As Dinner Will Be Served

Admission \$17 Khajag Konialian: 626-351-0216, Ardash Gourdikian: 626-399-1914 Church Off. (Vera): 626-449-1523

Sponsor a Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any other Special Event. Please contact Khajag Konialian above.

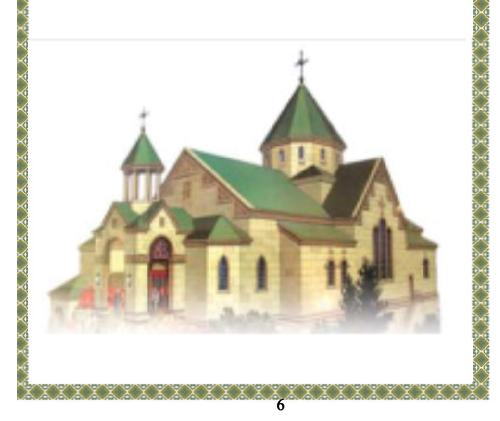
PARISH FELLOWSHIP HOUR

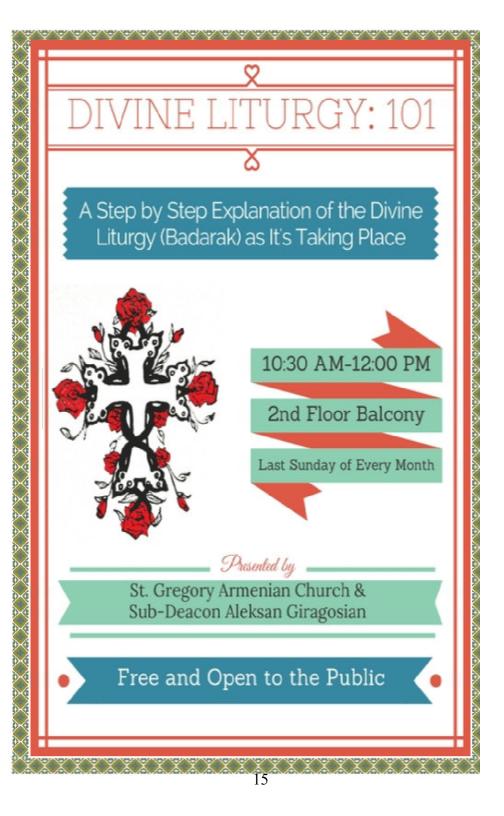
Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com







St. Gregory Illuminator Armenian Apostolic Church of Pasadena

Armenian Saturday School



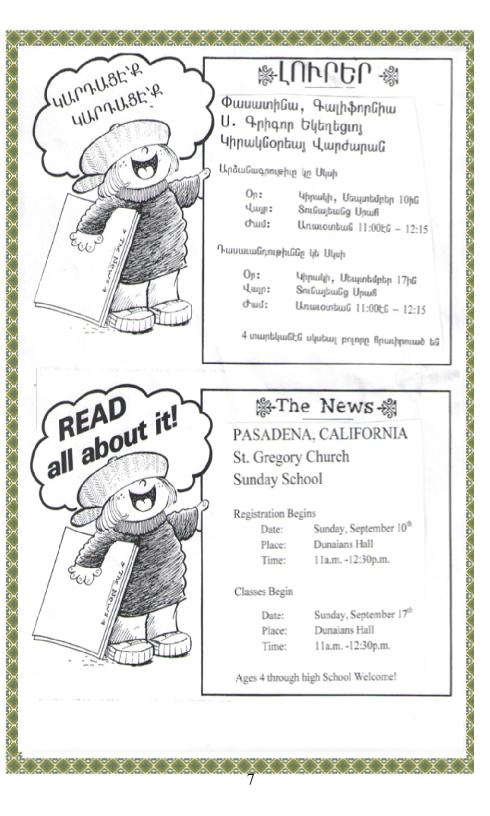
Opens its doors for 2017-18 academic year Registration August 19, 2017, Saturday from 10-11:30 am First day of school August 26, 2017, 10 am

✓ For ages 5-13.
 ✓ All levels of Armenian.
 ✓ Rigorous, curriculum guided teaching.
 ✓ Special emphasis on Armenian culture, history, church, music.
 ✓ Annual poetry competitions and art competitions.

Please inquire for adult classes in all levels.

For more info please contact Mr. Norayr Daduryan <u>Ndaduryan@agbumhs.org</u> (626) 683 7211

14





The Birth of St. Mary

The birth of the Holy Mother of God is not described in the Holy Bible. We learn about it from the Holy Tradition of the Church. Parents of the Holy Virgin, Joachime and Anna did not have children for many years. Once, when Anna went to the garden to pray, God's angel appeared to her and told her that she will have a baby.

Anna thanks God for hearing her prayers and promised to present her baby to God. Jehoiakim also had the same vision. He also rendered glory to God for deserving him that grace and offered a sacrifice. Anna gave birth to a girl, who is named Mary, which means "Illuminated". It was she whom God granted the grace to be the Mother of God. As a mother she worried, suffered for her Son, but never opposed God, very well understanding the importance of the mission entrusted to her by God.

Ծնունդ Ս. Կոյսն Մարեամի

Ս․ Աստուածածնի ծնունդը նկարագրուած չէ Աստուածաշունչի մէջ, այն մեզ փոխանցուած է եկեղեցւոյ Սրբազան աւանդութեամբ։ Կոյսի ծնողները Յովակիմ եւ Աննան երկար ժամանակ երեխայ չէին ունենար, քանի որ Աննան ամուլ էր։ Օր մը երբ ան պարտէզի մէջ կ'աղօթէր յանկարծ Տէրոջը հրեշտակը կը յայտնուի եւ կ'աւետէ Աննայի որ զաւակ մը պիտի ունենայ որ բոլոր ազգերը երանի պիտի տան անոր։ Աննան գոհութիւն կը չայտնէ Աստուծոյ որ լսեց իր անդադրում աղօթըներն ու պատասխանը տուաւ։ Աննան կր խօստանայ իր զաւակը նուիրել Աստուծոյ։ Նոյն այս տեսիլքը Յովակիմն ալ կը տեսնէ՝ հրեշտակը իրէն ալ կը յայտնէ բարի լուրը։ Ս․ կոյսի հայրը երբ այս բարի լուրը կ'առնէ, փառք կ'ուտայ Աստուծոյ այս մեծ շնորհին արժանանալուն համար, ուստի մատաղ կը մատուցէ իր լաւագոյն արջարներէն եւ ոչխարներէն եւ կր բաժնէ աղթատներուն։ Աննան կը յրանալ եւ կ'ունենալ աղջիկ գաւակ մը որուն անունը կը դնէ Մարեամ, այսինքն լուսաւորեալ։ Ան Աստուծոյ րնտրեայն էր երկրի վրայ որ իր առաքինութիւններու եւ արժանիքներու շնորհիւ պատուուեցաւ իբր Աստուծոյ մայրը։ Ան տառ ապեցաւ իր որդիի համար, սակայն երբեք չրնդտիմացաւ Աստուծոյն՝ գիտակցելով իրեն վստահուած առաքելութեան կարեւորութիւնը Բարձրեալէն։ Աննան առաքինի, հաւատացեալ եւ ընտանեկան սրբութիւնը պահող անձ մրն էր։ Հայ Առաքելական եկեղեցին Աստուածամօր ծնունդը կը տօնէ Սեպտեմբեր 8-ին։

12



On Behalf of a Grateful Parish The Parish Priest, Parish Council and Especially the Youth who are Being Ordained Today

> Express Appreciation to David and Margaret Mgrublian and Sark Sahagian

For Once Again Demonstrating Their Encouragement of the Ministry of St. Gregory, by Sponsoring Today's Luncheon

We Also Acknowledge and Express Gratitude to

Vrej Pastry and Paradise Pastry and Café

For Once Again Donating the Dessert for Today's Luncheon

PLEASE REMEMBER

The church should be acknowledged as the house of God and a place of worship. Kindly respect God and your fellow worshippers by remaining prayerful in the sanctuary during services. It is not a place for socializing. Therefore, heads turned to look for friends, conversation with one another and similar distractions are poor manners in church.

It is not proper to chew gum, cross legs, stretch or place arms across the pews, lean against the walls and/or dress too casually. Always turn off your cellphone.

Men, it is not proper to wear a hat, shorts, or slippers in church.

Women, it is not proper to wear short skirts, sleeveless tops and/or tights.

During services, the faithful should remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for families who have requested requiem service for their loved ones.

Lighting candles in front of the Holy icons is a beautiful devotional custom of the Armenian Church. As you light the candles, make the sign of the cross, say a short prayer for your loved ones, and then take your place for the service. The candles are located on the table in the vestibule. It is customary to make a donation for the candles.

10



CHURCH MANNERS

ENTRANCE

We welcome you to your spiritual home. When you arrive at church, we thank you for entering reverently. solemnly and respectfully, always making the sign of the cross.

WHEN YOU TAKE YOUR PLACE...

bow your head slightly, make the sign of the cross, and silently say the Lord's Prayer. You are now ready to participate in the service.

STANDING AND SITTING

We suggest you follow our userfriendly blue light sign on the right side of the alter. When the blue light is on, kindly stand. When the light is off. it will be time to be seated.

THE KISS OF PEACE

When the greeting reaches you, simply place your right hand on your heart, then reach your head over the right and then over the left shoulder of the person you wish to greet. The greeter will say "Kristos ee mech mer haydnesay" The receiver will respond 'Ornyal eh Haydnutyoonn Kristosi.

TAKING THE HOLY COMMUNION

To receive Holy communion in the church, the faithful must be baptized. Before taking Holy communion make the sign of the cross and say "Megha Asdoodso" (have sinned before God)

WHEN THE SERVICE IS **OVER**

Worshippers are encouraged to proceed to the altar to kiss the Gospel and receive a blessing. Kindly visit with friends only after you exit the sanctuary.

"MAS"

11

At the end of the Divine Liturgy, the "MAS" or Holy Bread is distributed to the members of the congregation who have not taken communion. When you take your "Mas" you kiss it and eat it. It is customary to take some home to those members of the family who were unable to attend services.